

PASAI DONIBANE

HERRIKO JAIKAK

1984



PASAJES DE SAN JUAN

FIESTAS PATRONALES

1984

KUTXA ERE FESTATAN DAGO



**También la Caja
está de fiesta**

Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzian ez gara gipuzkoar finantz zerbitzuak emainaz eta herriaren ekonomi garapenean parte hartzeaz bakarrik arduratzen.

Gure herri eta hirien herri-agerpi de guztiak ere gogotik bizi ditugu. Maite dugu herriko festetan egotea. Egun hain gogoangarrietan bertako jendearen poz eta alaitasunarekin bat eginez.

En la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, no sólo nos ocupamos de prestar servicios financieros al pueblo guipuzcoano y colaborar en el desarrollo económico del país.

También vivimos intensamente todas las manifestaciones populares de nuestros pueblos y ciudades. Nos gusta estar presente en sus fiestas. Compartiendo, en días tan señalados, el entusiasmo y la alegría de sus habitantes.



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA

NUEVOS SURTIDOS - NUEVAS IDEAS
NUEVOS PRECIOS

VéGé Ahorro

TODO MAS BARATO EN...

Tienda Ahorro

Calle Lezo Bide, núm. 11

PASAJES SAN JUAN

Chatarrería
PRIETO

Compra - venta de hierros, metales, redes, etc.



Calle Lezo Bide, 17 - 1.º

PASAJES SAN JUAN



Bar - Restaurante
PARISIEN

Especialidad en Pinchos Morunos - Comidas



Lezo-Bide, 13 - Teléfono 35 66 07

PASAJES SAN JUAN

Francisco Ruiz
Berrozpe

LINEA REGULAR DE VIAJEROS - TRANSPORTE ESCOLAR

RENTERIA - PASAJES SAN JUAN

Y TRANSPORTE A FABRICAS

Autocares de Excursiones



Calle Uranzu, 1 - 3.º

Teléfono 52 63 91

RENTERIA

Comics y Artículos de Regalo

Droguería

Bonanza

PASAJES SAN JUAN

Pesqueras

LAURAK - BAT, S. A.

TELEFONOS 35 61 60 - 35 40 07

PASAJES SAN JUAN

Artile Denda



DOMI



Neurrira egindako artillesko jantziak

TELEFONO 35 68 11

PASAI DONIBANE

TALLERES ELECTROMECHANICOS

L & M

ELECTRICIDAD GENERAL
BOBINAJES
AUTOMATISMO INDUSTRIAL NAVAL

Teléfono 35 44 39

Bordalaborda (muelles)

PASAJES SAN JUAN

Alimentación SOTO

Calle San Juan, núm. 23 - PASAJES SAN JUAN

PASAJES SAN JUAN

Carpintería
DONIBANE



PASAJES SAN JUAN



**Programa de Fiestas
de
PASAJES DE SAN JUAN
1984**

ITXASBAZTER ERAKUSKETA

Uztailaren 24 tik 31 ra, biak barne.

Pasai Donibanen, "Victor Hugo" etxean

Erakusleak: 26 artista Pasaikoak eta 15 bat Pasai Donibaneakoak.

EXPOSICION DE ITSASBAZTER

Del 24 al 31 de Julio, ambos inclusive.

En Pasai Donibane, casa "Victor Hugo"

Expondrán: 26 artistas de Pasaia y unos 15 de Pasai Donibane.

Saludo

Kaixo, pasaitarrak!

Un año más, llegan las fiestas patronales de Pasai Donibane; ocasión que aprovecho para saludaros cordialmente a todos.

Ha transcurrido un año en la gestión de esta Alcaldía, en la que lógicamente y como se merece el pueblo pasaitarra, hemos puesto todo nuestro empeño y todo el esfuerzo de que somos capaces para dar solución a tan numerosos como serios problemas que han de afrontarse en las difíciles circunstancias en que nos ha tocado vivir.

Sus frutos ha dado ese nuestro máximo esfuerzo; pero, naturalmente, quedan cosas por realizar, aparte de las que continuarán surgiendo según es propio de un pueblo lleno de vida y dinamismo como el pasaitarra.

Es, pues, para afrontar esa continuada perspectiva de problemas para lo que vuelvo a pedir la colaboración de todo pasaitarra con aportes positivos y eficientes —lo que no excluye la crítica—, a la vez que reitero, a la recíproca, mi ofrecimiento de permanecer siempre a disposición de cuantos ciudadanos necesiten de mi atención.

No podía faltar por mi parte, en esta ocasión, un recuerdo muy especial para todos aquellos pasaitarras que, por uno u otro motivo, han de estar forzosamente ausentes de este disfrutar entrañable de nuestras fiestas. Recibid, también vosotros, un afectuoso saludo de vuestro Alcalde.

Y para todos, incluidos los forasteros que nos honran con su visita, ¡muy felices fiestas!

El Alcalde,

ROBERTO LOPEZ DE ETXEZARRETA



ESTETICISTA - MASAJISTA

Ana

MASAJE - TRATAMIENTOS - CUTIS - DEPILACION A LA CERA

MANICURA - PEDICURA Y MAQUILLAJES

Consulta Naturista

Vertebroterapia, Quiroterapia y Ciloterapia

CONCERTAR HORA

Calle San Juan, 58, bajo

Teléfono 35 52 33

PASAJES SAN JUAN

Restaurante

Casa Cámara



TELEFONOS

35 66 02 - 35 52 70

PASAJES SAN JUAN

Ruibal y Marticorena

SERVICIO DE CANOAS

Paseos por el puerto hacia el faro de salida



PASAJES SAN JUAN - ANTZO

Teléfonos 35 62 75 - 39 75 99

PASAJES SAN JUAN

Autocares **BELINTXON**

JAIK ZORIONTZUAK OPA DIZKIZUE

OS DESEAMOS A TODOS FELICES FIESTAS



Urrutizkiña: 35 66 76 - 51 35 82 - PASAI DONIBANE - ERRETERI

Comestibles AUTOSERVICIO **DONIBANE**

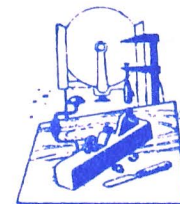


Servicio a domicilio

TELEFONO 35 46 55

BARRIO DE MEIPI

Carpintería **SANJUANDARRA**



San Juan, núm. 37, bajo - Teléf. 35 62 77

Bar Restaurante - Asador



MEIPI

COMIDAS

TELEFONO 35 61 71

PASAJES SAN JUAN

Comestibles

Angelita Prieto

C/. San Juan, 116 - Teléfono 35 40 83
PASAJES DE SAN JUAN

Mercería Biyona

Calle San Juan, 54
PASAJES SAN JUAN



**BAR
ROMERAL**

Teléfono 35 69 64
PASAJES SAN JUAN

Agurra

Kaixo, pasaitarrak!

Berriro ere hemen ditugu Donibaneko Jaiak eta aukera honetaz baliatu nahi nuke zuek bihotzez agurtzeko.

Alkatetza honek urtea darama bere jestioan eta, jakina, Pasaia herriak merezi duen bezala, gure kemen eta ahalegin guztiekin saiatu gara asko bezain larriak diren arazoei irtenbideak aurkitzen. Zeregin zaila benetan haxe, bizitzea tokatu zaigun garai hauetan.

Gure ahalegin hauek beren frutuak eman dituzte; hala ere, jakina, asko da egiteko dagoena, kontuan hartu gabe Pasaia bezalako herri dinamiko eta bizi batean etengabe sortuko direla arazo berriak.

Arazoen etengabeko ikuspegi horri aurre egiteko eskatzen diet, ba, berriro kolaborazioa pasaitar guztiei, aportazio positibo eta eraginkorrak eginez —honek ez du kritika baztertzea adierazten—, eta bestalde, nire beharrean aurkituko litzatekeen edozein pasaitarren esku geratzen naizela.

Eta nire oroipen berezia agertu nahi diet zeinahi arrazoi dela medio hain gogoko ditugun festatan egoterik izango ez duten pasaitar guztiei. Zuen Alkatearen agur beroa zuentzat ere.

Eta Jai Zoriontsuak guztiontzat, baita bisitatzera datozkigun kanpotarrentzat ere!

ALKATEA

Markesaren Alaba

Iturrino

1

Zeruak eta lurrak
egin zituen
memoriya argitzea
atoz neregana;
esperantza badaukat
Zedorrek emana
kunplitzeko dedala
desio emana.

2

Amoriyozko penak
bertso berriyetan
publika albanitza
Euskal-errietan:
enteratu naiz ongi
enkargu oyetan.
San Jose arratsaldeko
irut'erdietan

3

Markes baten alaba
interesatuba
mariñeruakiñ
enamoratua
deskubritu gabarik
bere sekretua
amoriyua zeukan
barrena sartua.

4

Egun siñalia zan
goguan artzeko
esan ziyola aren
etxera juateko.
—Deseo dedan itz au
manifestatzeko
zurekin, Antonio,
nago izateko.

5

—Zer esaten dira
Juanitak itz ori,
tentatzen aizerala
trazak badirudi,
etzait zure gradur
tokatzen neri,
ez burlariken egin
mariñeruari.

6

—Iduki dezakezu
ongi sinistua
aspaldiyan neguala
zutzatz gustatua,
etzaitut nik utziko
desanparatua,
ala egiten dizut
gaur juramentua.

7

Konformatu ziraden
alkarren artian
ezkonduko zirala
urrenko urtian,
eskola ikasteko
biyen bitartian
beraren erritian
gutzat apartian.

8

Ala disponiturik
jarri zian biyak,
kartaz entenditzeko
alkarren berriyak,
formalidadiakin
jartzeko egiyak,
baña etziran lo egon
amaren begiyak.

9

Alferrik izango dira
aserre gurian,
ez naute mudatuko
eternidadian,
esposatu nai nuke
kariño onian
Antonio Maria
etortzen danian.

10

Ezin egon zan ama
itz ori sufritzen,
beriala asi zan
kartak detenitzen
intenziyo aundiagoz
ezkontza galdutzen;
Juanitak alakorik
etzuen pentsatzen.

11

Amaren maleziya
korreora juañ ta
Antonio illtzala
egñi zuan karta:
Juanitaren tristura
maitia, esan ta
engañtu du beste
gezur bat esanda.

12

Amak esaten dio:
—Juanita neria
Galdu da diotenez
Antonio Maria,
nik billatuko dizut
beste bat obia,
mayorazgo interes
askoren jabia.

13

—Ama, ez neri esan
orrelakorikan.
ez det nik bestegana
amoriyorikan,
ezin alegre leike
nere barrenikan
komenienzia ona
egonagatikan.

14

—Utsi alde batera
orrelako lanak,
ez ditut nik ikusten
zu bezela danak,
nai badituzu artu
onra eta famak
giyatuko zaituzte
aitak eta amak.

15

Denbora kunpliturik
galayak abiyen
zer pasatu ote zan
aren memoriyan
kartarik artu gabe
juandan aspaldiyan,
inozente sartu zan
jayo zan erriyan.

16

Au da lendabiziko
esan zenduana:
—Zer da musikarekin
onratzen dutena ?
—Markesaren alaba
kalian barrena
esposario zala
ark biarzuena.

17

Desmayaturik egin
zuen ordu bete,
gero nobiya eske
itz bi egñi arte,
inguratu zitzaizen
makiñabat jende;
bigarren ordurako
ill a errepenete.

18

Gaba pasatu eta
urrengo goizian
entierua zuben
bigarren klasian,
markesaren alaba
guziyan atzian;
izer pena izango zan
arren biyotzian!

19

Penarikan lerturik
Antonio ill zan,
akonpañatu zuen
Juanitak eleizan,
naitasuna baziyan
esan dedan gizan,
gerostik etzuen
osasunik izan.

20

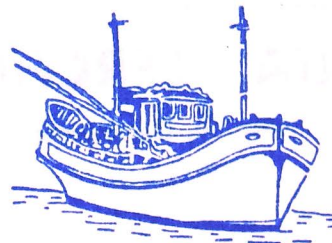
Erremedia bazei
sentimentu ori
bitarteko bat jarri
Jesus maiteari
oraziyo egñiaz
Birjiña Amari
zeruan gerta dediñ
Antonio Mari.

21

Alkarren konpañian
guk ere nai degu
Birjiña, eziezu
Jaunari errege
kristau guziyagatik
baldin albazendu,
Iturrinok orrela
desiatzen du.

Astilleros

LUZURIAGA



CONSTRUCCIONES Y REPARACION DE BUQUES

DIQUE FLOTANTE



PASAJES SAN JUAN

Bar Restaurante ICIAR



ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS

DESPEDIDAS, COMUNIONES Y BANQUETES

TELÉFONO 35 66 10

PASAJES SAN JUAN

Alimentación

MARIA LERCHUNDI

(Vda. de Garmendia)

PASTELERÍA

Calle San Juan, 76

Teléfono 35 52 79

PASAJES SAN JUAN

EDURNE Orraztegia



PASAI DONIBANE

Hnos. ZUBIA

VENTA RADIO - TV - SONIDO

Ventas al por mayor y detall

Lezo Bide, 16 bajo

Teléfono (943) 35 45 49

PASAJES DE SAN JUAN (Guipúzcoa)

ERREKATXU

~ ~ ~ ~ ~
T A B E R N A
~ ~ ~ ~ ~

Pasai Donibane

Esku Lanak

Merceria Susana

C/. San Juan, 94 - Teléfono 35 69 29

PASAI DONIBANE



Estanco

Nieves Dadié

PASAI DONIBANE

Transportes

Carlos del Rio

Lurdes Txiki, 1

Teléfono 35 55 76

PASAI DONIBANE



Autoservicio

IGNACIO

ECHARRI

Calle San Juan, 47

Teléfono 35 52 21

PASAJES SAN JUAN

UZTAILAK 24, ASTEARTEA

12,00 etan.—Erraldoi eta Buruhandiak, txistulariekin batera, festa-giroa zabalduko dute herrian.

7,00 etan.—Herriko aitona zerarrenak Udaletxeko balkoitik txupina-
zoa botako du.

11,00 etan.—Gaztetxoan danborrada.

11,00 etan.—Dantzaldia goizaldera arte IRAULTZA txarangarekin.

UZTAILAK 25, ASTEAZKENA — SANTIAGO EGUNA

6,00 etan.—DIANA ITSAS-MENDIko txistulariek.



7,00 etan.—Ohizko entzerruan, enbolatu suharrak gazteen atzetik.

9,00 etan.—Entzerrua 14 urtez behekoentzat.

Ondoren.—Batzokia Txokolatada aur guztientzat.

10,30 etan.—Peña eta Txaranga MEIPitrik hasita herriko kaleak anto-
latzen.

11,00 etan.—Zezenketa Komikoaren parodiako partaideak Herriko ka-
leetan ibiliko dira MEIPI auzotik hasi eta plazan amaituz

12,00 etan.—Enbolatuak planzan.

12,00 etan.—Xexenekin batera txarangaren aktuazioa. Ondoren kale-
lejirak herrian.

12,00 etan.—Zezenketa-denboran, YOLA, K.E.ko talde ospetsu batek
pertsonaia destakatuak osatua, ZEZENKETA KOMIKOA-
ren parodia egingo du, taldeak ZEZEN ZEZEN bat lidiatu-
ko duelarik, 4 bat urtekoa «JULENKOSKOF» hiltzaile eta
komiko-lidiatzaile famatuaren zuzendaritzan.

6,00 etan.—Zezenak ikuiluan asperturik, su eta gar aterako dira
ausartienak harrapatzea.

6,30 etan.—Txaranga eta Peña berriro kaleetan.

10,30 etan.—Afalondoan, kalejira gehiago eta martxa politak eta gero
LOTARA (Nahi duena).

11,00 etan.—Dantzaldia goizaldera arte, ITZALAK taldearekin.

UZTAILAK 26, OSTEGUNA — SANTA ANA EGUNA

6,00 etan.—Txistu eta ttuntunaren doiñu alaiek festa-giroa zabalduko dute.

7,00 etan.—Entzerrua berriz ere eta ondoren enbolatuak.

9,00 etan.—Entzerrua 14 urtez behekoentzat.

Ondoren.—Batzokia Txokolatada aur guztientzat.

11,00 etan.—Santa Anako ermitan Meza nagusia.

Ondoren.—Santa Anako ermitan balkoi zoragarrian oilo salda.

12,00 etan.—Ohizko zezen-jai herritarra.

4,00 etan.—Erraldi eta Buruhandiak nexka-mutikoen alaigarri.



6,00 etan.—Jai hauetan azkeneko aldiz, zezenek adar punttetan eramango dute aurrean jartzen zaien nornahi.



10,30 etan.—Plazan ospatuko den tango eta habaneraren lehiaketan, elegantzia, erritmozko paosoak, arrimakadak eta grazia hartuko dira kontuan puntuatzeko orduan.

OHARRA: Lehiaketa honetan parte hartzeko izenak Errekatxu tabernan eman eta gaueko 10etan amaituko da epea.

12,00 etan.—Dantzaldia goizaldera arte Txaranga PASAI taldearekin.

MENDOZA Y GONZALEZ

Saneamiento, pintado y limpieza de buques

Reparación de buques

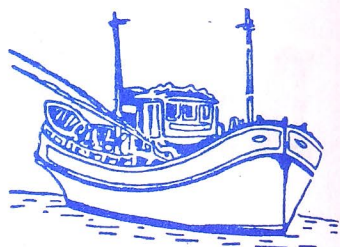


Varadero de San Juan

PASAJES SAN JUAN

Hermanos

GOICOECHEA



Servicio de canoas



Pasajes San Juan - Pasajes San Pedro

Paseos por la bahía

TELEFONO 35 69 86

ESTACION - GARAJE

Maripaloma



Lavado - Engrase de coches - Reparación de neumáticos

Bordalaborda, 13

Garaje: 35 61 54

PASAI DONIBANE

PASAJES SAN JUAN

PELUQUERIA DE CABALLEROS

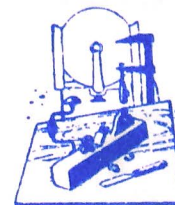
GREGORIO



Calle San Juan, núm. 54

CARPINTERIA - EBANISTERIA

*Borda
Aundi, S. L.*



Frente a la Térmica - Teléf. 35 44 79



Bordalaborda, S. A.

ARMADORES

(Factora MEIPI) - PASAJES SAN JUAN



Pescaderia **EIZAGUIRRE**

TELEFONO 35 48 80
PASAJES SAN JUAN

Peluquería



Arantxa

— FELICES FIESTAS —

Herriko Jaietan Zorionak

PASTELERIA 1X2



SELLADO DE QUINIELAS

Lezo Bide, núm. 1 bajo

UZTAILAK 27, OSTIRALA — ARANTZALEAREN EGUNA

9,00 etan.—Dultzaineroen diana.

11,00 etan.—Bonanzako elizan Meza Nagusia.

12,00 etan.—Aitonamonei omenaladia ITSAS-MENDIko dantza-taldeak bere saio klasikoekin.

12,00 etan.—Jubilatuentzat hamaiketakoa YOLA K.E.-an.

2,00 etan.—Herriko Aitonamonek merezi duten bezala, egoitzan bertan Bazkari-omenaldi bat ebango zaie. Postreak eta kafeak alaitzeko «GAZTELUPE» zortzikotea bertan.

5,00 etan.—Plazan, jubilatuentzat bakarrik, barateko mus txapelketa.

7,00 etan.—Donibaneko koadrilek prestaturik, afari-merendei ekingo zaie. Era guztietako arraia dastatu ahal izango duzu, sukaldarien arreta eta eztitasun ezin hobe apailatua.



7,00 etan.—Arratzalearen danborrada arte «GAZTELUPE» zortzikoteak Herriko kaleak alaituko ditu bere ahots bikaineekin eta inprobisazioekin.

Afari ondoren ere, aipatu «Zortzikotea» herri-giroa festa alai bihurtzen.

10,00 etan.—Arratzaleen danborrada bikaina, ohizko martxak joaz herrian zehar.

Ondoren.—Dantzaldia goizaldera arte, XABIRON taldearekin.

UZTAILAK 28, LARUNBATA — UMEAREN EGUNA MEIPIN

9,00 *etan*.—Diana.

10,30 *etan*.—Marrazki artistikoen lehiaketa.

1. kategoria: 10-13 urte.

2. kategoria: 9 urte arte.

11,30 *etan*.—Final aurrekoak eta finalak paletan (ITSAS-ALDE).

12,00 *etan*.—Haurrentzat jolasak. Ondoren Erraldoi eta Buruhandiak

1,00 *etan*.—Zinta-karrera.

4,00 *etan*.—Toka lehiaketa.

5,00 *etan*.—Sokatira (koadrilak).

6,00 *etan*.—Sardina-jatea eta marmitakoa.

11,00 *etan*.—Dantzaldia plazan (ITZALA).



UZTAILAK 29, IGANDEA — EUSKAL JAI

9,00 *etan*.—DIANA Itsas Mendiko Txistulariek.

10,30 *etan*.—SOKATIRA. Pisu maximoa: 720 k.

— Agustinas.

— Tiñelu.

— Landare.

— Arranoak.

12,00 *etan*.—IDI-DEMA:

— Inalurreta baserriko idiak

— Joxe Joakin Azku (Pasai Donibane)

— Olatzar baserria

— Arrieta anaiak

1,30 *etan*.—Bertsolariak:

— Santi Zabala (Lezo)

— Argiñarena

— Josu Zelaia

Triki-trixa:

— MIREN eta BINGEN egun osoan.

4,00 *etan*.—Uso-tiraketa. «UXOA» elkartea.

5,00 *etan*.—Ahari-talka: Joxe Gaztelumendi, Alarguntza baserria.

5,30 *etan*.—JOKO GARBI pilota-partidua:

— SARA - ZUBIETaren aurka.



6,30 *etan*.—Aizkolariak:

— Joan Migel (LARRABIDE), Hernanikoa.

— Joxe Beñardo (ARBITZA), andoaindarra

Harrijasotzea:

— Joxe Inazio SAIZAR, Oriokoa.

— Jabier Etxeberria, Astigarragakoa.

Korrikalariak:

— Maria Luisa IRIZAR, andoaindarra.

— Patxi ALDABE, Hernanikoa.

8,00 *etan*.—Bertsolariak:

— Santi Zabala (Lezo)

— Argiñarena

— Josu Zelaia

11,00 *etan*.—Dantzaldia goizaldera arte ITZALAK taldearekin.

UZTAILAK 30, ASTELEHENA

10,30 *etan*.—Karabinaz tiro lehiaketa Santiago plazan.

4,00 *etan*.—Arrantza lehiaketa.

5,30 *etan*.—Antzarak libre.

6,00 *etan*.—Koadrilarteko futbol finalak.



11,00 *etan*.—Dantzaldia XABIRON taldearekin.

UZTAILAK 31, ASTEARTEA — SAN INAZIO EGUNA

7,00 *etan*.—DIANA Itsas Mendiko Txistulariek.

8,00 *etan*.—Sokamuturra.

9,30 *etan*.—Kalejira alaiak CONSTANCIA musikabada bimendeduna ren kargu.

10,00 *etan*.—Kross.



12,00 *etan*.—Batelen estropadan parte hartuko duten tripulazioak desfilea egingo dute Meipitik Errekara CONSTANCIA banda lagun.

12,30 *etan*.—Batelen estropada eta ondoren sari-banaketa.

7,00 *etan*.—Traineru-estropada: I Pasaia Sari Haundia.

11,00 *etan*.—Su Artifizialak.

12,00 *etan*.—ITSAS MENDIren Danborrada.

11,00 *etatik 3ak arte*.—Dantzaldia XABIRON taldearekin.

Servimar, S. L.



EFFECTOS NAVALES



Lezo - Bide, n.º 10

Teléfonos 35 55 55 - 35 66 94

PASAI DONIBANE

Teléfonos 39 08 45 - 39 08 46

PASAJES SAN PEDRO

(GUIPUZCOA)

Restaurante

NICOLASA



Jatetxea

ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK



TEL. 35 44 92

PASAI DONIBANE

ALBAÑILERIA EN GENERAL

**Bautista
Mariezkurrena**



San Juan XXIII, n.º 5

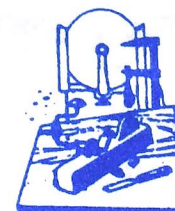
PASAJES SAN JUAN

Teléfono 35 54 71

Lopetegui y Lazcano

CARPINTERIA MECANICA Y DE RIBERA

REPARACION Y CONSTRUCCION



Bordalaborda, 25, bajo

Teléfono 35 42 66

PASAJES SAN JUAN

CARLOS MATEOS

ALMACEN DE BEBIDAS Y TRANSPORTES



PASAJES SAN JUAN

Talleres Jesús



**Reparación General
Mecánica del Automóvil**

Lezo-Bide, 1, bajo

Teléfono 35 64 11

PASAJES SAN JUAN

Autocares Echarri - Gorostidi



VIAJES - EXCURSIONES

TELEFONO 35 44 72

Pasai Donibane

DÍA 24 DE JULIO, MARTES

A las 12,00.—Los gigantes y cabezudos, acompañados por los txistularis, pondrán ambiente de fiesta.

A las 7,00.—Desde el balcón del Ayuntamiento será lanzado un chupinazo por el aitona de más edad del txoko.

A las 11,00.—Tamborrada juvenil.

A las 11,00.—Bailables hasta la madrugada por la txaranga IRAULTZA.



DÍA 25 DE JULIO, MIERCOLES — DÍA DE SANTIAGO

A las 6,00.—Diana por los txistularis de ITXAS-MENDI.

A las 7,00.—La bravura de los embolados harán corretear a los jóvenes en el tradicional encierro.

A las 9,00.—Encierro infantil para menores de 14 años.

A continuación.—Chocolatada en el Batzoki para todos los chavales.

A las 10,30.—Recorrido de la Peña y Txaranga desde MEIPI, por las calles, amenizándolas con alegres pasacalles.



A las 11,00.—Los componentes de la parodia COMICO-TAURINA, recorrerán las calles del Pueblo, comenzando en el Barrio de MEIPI, y terminando en la plaza.

A las 12,00.—Suelta de embolados en la plaza.

A las 12,00.—Actuación de la Txaranga durante la celebración de las vaquillas. A continuación nuevos pasacalles por la Villa

A las 12,00.—Durante la celebración de las vaquillas, por un afamado y renombrado grupo del C.D. YOLA, en el que intervienen destacadas personalidades, tendrá lugar una parodia COMICO-TAURINA, lidiándose por el grupo un TORO-TORO, de unos 4 años de edad, dirigido por el afamado matador cómico-lidiador «JULIANKOSKOF».



A las 6,00.—Cansados los toros de sus toriles, saldrán furiosos a fin de amenizar a los más valientes.

A las 6,30.—Nueva intervención de la Txaranga y Peña por las calles del pueblo.

A las 10,30.—Después de la cena, nuevos pasacalles y alegres marchas y a DORMIR (El que quiera).

A las 11,00.—Bailables hasta la madrugada por el conjunto ITZALAK.

DIA 26 DE JULIO, JUEVES — SANTA ANA. DIA DE LOS CASADOS

A las 6,00.—Con las alegres sonos del txistu y el tamboril pondrán ambiente de fiesta.

A las 7,00.—Nuevo encierro para los valientes y a continuación, suelta de embolados.

A las 9,00.—Encierro infantil para menores de 14 años.

A continuación.—En el Batzoki, Chocolatada para los chavales.

A las 11,00.—Misa Mayor en la ermita de Santa Ana.

A continuación.—En el maravilloso balcón de la ermita de Santa Ana succulento caldo de gallina.

Mertzeria

BIBIANA

Urrutizkiña 35 51 25

PASAI DONIBANE

Comercio Rita Arana

MERCERIA - DROGUERIA - CONFECCION

Barrio de Meipi

PASAJES SAN JUAN

GURE OSKI

ZAPATERIA - ARTICULOS DE PIEL

San Juan, 34

Teléfono 35 51 90

PASAJES SAN JUAN

Carrocería Ormazábal



REPARACION DE CHAPA Y PINTURA

POLIGONO BORDA AUNDI

TELEFONO 35 56 41

PASAJES SAN JUAN

Arrandegia Aramburu



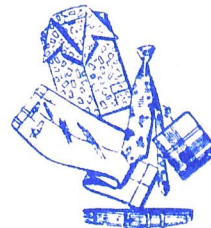
MEIPI

Urrutizklña 35 51 69

PASAI DONIBANE

Novedades

KARMELE



Lezo - Bide, núm. 9

Teléfono 35 64 39

PASAI DONIBANE

HARATEGIA - URDAITEGIA

Juandanburu



Juan X XIII, núm. 23

Teléfono 35 63 62

PASAI DONIBANE

GORTOL



(Gorordo)

EFFECTOS NAVALES - ITXAS TRESNAK

Representaciones:

PINTURAS «SIGMA»

CONTRAINCENDIOS «MACISA»

BOLSAS SALVAMENTO «ZODIAC»

BOLSAS SALVAMENTO «SASPAS»

FLOTADORES DE SUPERFICIE

ESTACHAS «SIGMA»

«C. R. C.»

LUBRICANTES «TOTAL»

Bordalaborda, 16 bajo - "MEIPI"

Teléfono 35 60 00

PASAJES SAN JUAN

(GUIPUZCOA)

A las 12,00.—Popular y tradicional fiesta del toro.

A las 4,00.—Los gigantes y cabezudos volverán a hacer las delicias de los peques.



A las 6,00.—Los toros, y por última vez en estas fiestas, embestirán a todos los que se pongan por delante.

A las 10,30.—La elegancia, los pasos con ritmo, el arrimoteo y el salero serán los móviles que puntúen al concurso de tangos y habaneras que se celebrarán en la plaza.

NOTA: Las inscripciones para dicho concurso se harán en el Bar Errekatzu y la hora de cierre para participar será las 10 de la noche.

A las 12,00.—Bailables hasta la madrugada por la Txaranga PASAI.

DIA 27 DE JULIO, VIERNES — DIA DEL ARRANTZALE

A las 9,00.—Diana por los Dulzaineros.

A las 11,00.—Misa Mayor en la iglesia de Bonanza.



A las 12,00.—El grupo de baile de ITXAS-MENDI homenajeará con sus clásicas danzas a todos los Aitonas y Amuñas.

A las 12,00.—Hamaiketako para los Aitonas y Amuñas en el C. D. YOLA.

A las 2,00.—Tal y como se lo merecen todos los Aitonas y Amuñas del Pueblo, serán agasajados mediante una Comida-Homenaje en el mismo Club. Los postres y cafés serán amenizados por el ochote «GAZTELUPE».



A las 5,00.—En la Plaza, y únicamente para los Jubilados, se celebrará un campeonato relámpago de mus.

A las 7,00.—Darán comienzo las afari-meriendas, degustándose en ellas toda clase de pescados, culinariamente inmejorables, de cuyo esmero y exquisitez son artífices las cuadrillas de Donibane.

A partir de las 7,00.—Y hasta la hora de Tamborrada del Arrantzale, el ochote «GAZTELUPE» tratará de animar el Pueblo con sus alegres y acreditadas voces y sus improvisadas interpretaciones.

Después de la cena, seguirá el mencionado «Ochote» animando el ambiente festivo del Pueblo.

A las 10,00.—Gran tamborrada de los arrantzales, quienes recorrerán el pueblo con sus ya tradicionales marchas.



A continuación.—Bailables hasta la madrugada por el conjunto AR-KAITZ.

BIZI - BIZI



PASTELERIA - CHOCOLATERIA

PASAI DONIBANE

Gráficas Guibá

José Luis Guinea Ibáñez

**Impresos Comerciales
e Industriales**

Paseo de Herrera. 42
Teléfono 39 10 91

HERRERA
San Sebastián

Bar Ancora



Especialidad en Pinchos Morunos
Calamares, etc. Comidas

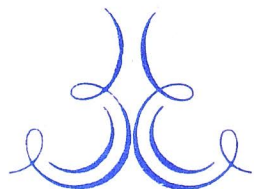
Lezo-Bide, 17, bajo
Teléfono 35 62 79

PASAJES SAN JUAN

Comestibles



Ugalde



Borda Laborda, 29

Teléfono 35 69 39
PASAJES SAN JUAN



Kresala



ANDREEN ORRAZTEGIA

S. Juan Kalean, 43

PASAI DONIBANE

Berrotarán

SERVICIO DE CANOAS

Pasajes San Juan - Pasajes Ancho

Trabajos Portuarios

Teléfono 35 52 80 - PASAI DONIBANE

Mecanizados **EZKURRA, S. L.**

ESPECIALIDAD EN TROQUELES - REPARACIONES

MECANIZACION GENERAL DE PIEZAS

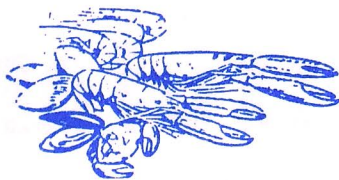
MONTAJE EN GENERAL DE MAQUINARIA



PASAJES SAN JUAN (M.E.I.P.I.) TEL. 35 40 57

PESCADOS Y MARISCOS

URTIZBEREA



SERVICIO RESTAURANTES



Teléfono Pescadería y Domicilio 35 68 70

PASAI DONIBANE

DIA 28 DE JULIO, SABADO — DIA DEL NIÑO EN MEIPI

A las 9,00.—Diana.

A las 10,30.—Concurso de dibujo artístico:

1.ª categoría: 10 a 13 años.

2.ª categoría: Hasta 9 años.

A las 11,30.—Semifinal y final del campeonato de pelota Itxas-Alde.

A las 12,00.—Juegos infantiles. A continuación, gigantes y cabezudos.



A la 1,00.—Carrera de cintas.

A las 4,00.—Concurso de toca.

A las 5,00.—Soka-tira (cuadrillas).

A las 6,00.—Sardinada y marmitako.

A las 11,00.—Bailables por el conjunto ITZALAK en la plaza.

DIA 29 DE JULIO, DOMINGO — EUSKAL JAI

A las 9,00.—Diana por los txistularis de ITXAS-MENDI.

A las 10,30.—Soka-tira. Peso máximo 720 k.

— Agustinas.

— Tiñelu.

— Landare.

— Arranoak.

A las 12,00.—Arrastre de piedra:

— Bueyes del caserío Inalurreta. José Joakin Azkue (Pasai Donibane).

— Caserío Olatzar.

— Hermanos Arrieta.

A las 1,30.—Bertsolaris:

- Santi Zabala (Lexo).
- Argiñarena.
- Josu Zelaia.
- Triki-trixa. Miren eta Bingen, todo el día.

A las 4,00.—Tirada de pichón en la campa de La Plana, organizada por la Sociedad «UXOA».



A las 5,00.—Lucha de carneros:

- José Gaztelumendi, casero: o Alarguntza.

A las 5,30.—Partidos de pelota modalidad yoko-garbi:
ZARA contra ZUBIETA.

A las 6,30.—AISKOLARIS:

- Juan Miguel Sarrabide, de Hernani.
- José Beñardo Arbitza, de Andoain.

—LEVANTAMIENTO DE PIEDRA:

- José Ignacio Sáizar, de Orio.
- Javier Etxeberria, de Astigarraga.

—KORRIKALARIS:

- María Luisa Irizar, de Andoain.
- Patxi Aldabe, de Hernani.

A las 8,00.—BERTSOLARIS:

- Santa Zabala (Lexo).
- Argiñarena.
- Josu Zelaia

A las 11,00.—Bailables por el conjunto ITZALA.

DIA 30 DE JULIO, LUNES

A las 10,30.—Concurso de tiro co. arabiná en la plaza de Santiago.

A las 4,00.—Concurso de pesca.

A las 5,30.—Suelta de patos.

A las 6,00.—Finales de fútbol inter-cuadrillas.

A las 11,00.—Bailables por el conjunto XABIRON.

DIA 31 DE JULIO, MARTES — SAN IGNACIO

A las 7,00.—Diana por los txistularis de ITXAS-MENDI.

A las 8,00.—Soka-muturra.



A las 9,30.—Kalejiras a cargo de la bicentenaria banda CONSTANCIA.

A las 10,00.—Cross.

A las 12,00.—Desfile desde MEIPI a la ERREKA de las tripulaciones que han de participar en las regatas de bateleras con acompañamiento de la banda «CONSTANCIA».

A las 12,30.—Regatas de bateleras y a continuación reparto de premios.

A las 7,00.—Regata de traineras. I GRAN PREMIO PASAIA.

A las 11,00.—Fuegos artificiales.



A las 12,00.—Tamborrada de ITSAS-MENDI.

De 11,00 a 3,00.—Bailables a cargo del conjunto XABIRON.



Lex

Restaurante ARRANTZALE

ESPECIALIDAD EN BESUGOS Y CHULETAS

PESCADO FRESCO

Teléfono 35 60 50

PASAJES SAN JUAN

Orraztegia



Lauri



Bordalaborda, 1

Pasai Donibane

Restaurante TXULOTXO



Especialidad en pescados

Teléfono 35 66 09

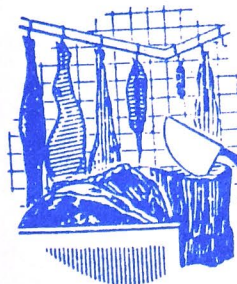
PASAJES SAN JUAN

Ultramarinos

Hermanas LOPETEGUI



PASAJES SAN JUAN



Carnicería

Pedro María Garayar

PASAJES SAN JUAN

Relación de Gastos efectuados en las Fiestas de Sanjuanes y Santiagos del año 1983

Conjuntos musicales	611.000,—
Cenas de conjuntos musicales	39.740,—
Fútbol intercuadrillas	51.600,—
Trofeos fútbol infantil	12.000,—
Juegos infantiles y meriendas de niños	40.107,—
Arbol, arena y transporte mismo en sanjuanes.	9.130,—
Asensio Arteché (toros) y arena	112.000,—
Discos para la gramola	14.684,—
Sardinás, carbón, vino y transporte	115.434,—
Bombas Santa Bárbara y escobas para cabezudos.	4.365,—
Caldos día Santa Ana	2.500,—
Sociedad Itxas-Mendi	110.000,—
Sociedad Uxoá	90.000,—
Peña Ostirala	40.000,—
Barrio Meipi	150.000,—
Arreglo de tambores y transporte	11.300,—
Dulzaineros	10.000,—
Comida de Homenaje a la Vejez	115.216,—
Trofeos tangos	5.270,—
Trofeos del campeonato de mus vejez	4.150,—
Banda de música «Constancia»	30.000,—
Bertsolaris	22.055,—
Arrastre de piedra de bueyes y transporte	45.500,—
Regatas de traineras	133.950,—
C. A. Koxtape	30.000,—
Bateleras	48.799,—
Motora y toros de fuego	28.606,—
Gráficas Guibá	120.337,—
Toldos Iraundegui	5.800,—
Gratificaciones	32.000,—
Ferretería Elizalde	5.268,—
Factura de José Iturgaiz	8.350,—
Varios	17.143,—

TOTAL INGRESOS DEL AÑO 1983

Superávit año 1982	18,—
Ayuntamiento	1.875.000,—
Iberduero	20.000,—
Cofradía de Pescadores	25.000,—
C. A. P.	25.000,—
Propaganda anuncios programas	166.000,—
Barracas	24.400,—
Intereses	222,—

TOTAL 2.075.758,—

RESUMEN

Ingresos	2.135.640,—
Gastos	2.075.758,—

SALDO 59.882,—

60 urtez gorakoentzat gure interesik onenez.

Lan Kide Aurrezkiko /3. GAZTAROKO Libretaren alderdi onak, gaurregun eskeini daitezken banka-zerbitzu guztiak zuen eskura jartzeaz gainera, zera eskeintzen dizue:

- HILABETEROKO INTERES HAUNDIA. Interés hauek, zure kontu korrentean automatikoki ezarriko zaizkizu, behar duzunean erabiltzeko.
- Zeuk aukera dezagun erregalia.
- Erakundeak antolatzen dituen hainbat subentzionaturiko ibilaldi eta oporralditan lehentasuna.

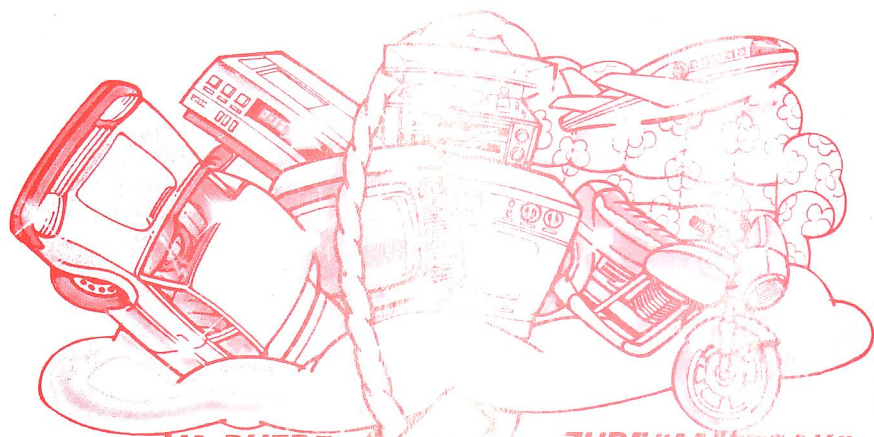
• Pertsona fisikoek Errenta-Zerga ordainketarako alortpena dohan.

• EUSKO TRENBIDEETARAKO agiria dohan, etab., etab.

• Eta hain zehatzera, ba dira beste mila bantaja ere, (Aginen eskuratzea, tramite ofizialak, INSAIUD...) baina nahiago dugu bisitariei gaituzuncan zeurekin hitzegin. Hurbil zaitte guregana nahi duzunean. Lan Kide Aurrezkian gauzkatzu, zai.

LAN KIDE AURREZKIKO 3. GAZTAROKO LIBRETA





**YA PUEDE
REALIZAR
SUS "SUEÑOS"
CON**

**ZURE "AMETSAK"
ORAIN BERTAN
EGIAZTATZEKO,
HONA HEMEN**

**Credi-
Denda**

Tan solo en 72 horas
consiga los créditos más
baratos a los mas largos plazos.

Solicite información
en los establecimientos donde vea
este distintivo y en cualquier Oficina de la
Caja de Ahorros Municipal.

Kreditunik merkeenak 72 egunetan,
bakarrak, eta eperik luzeenetan
eskura itzazue.

Informazioa
sartzen duzu gure erakundeetan
eta gure "Irakurketa" aldizkarian
gure argazkia.



Caja de Ahorros Municipal
Aurrerakia Kuitza Municipal